

**THE TRANSLATION STRATEGIES APPLIED BY ELEVENTH GRADE  
STUDENTS OF MAN 5 MARABAHAN IN TRANSLATING  
NARRATIVE TEXT IN ACADEMIC YEAR 2015/2016**

**THESIS**



**By  
MUHAMMAD KIFLI**

**ANTASARI STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES  
BANJARMASIN  
2015 A.D/1437 H**

## **DEDICATION**

Thanks to Allah SWT for everything and always keeps blessing me until now and forever.

This final project is proudly dedicated to:

My beloved parents ( Abdul Rahim and Manira ) who always pray and give me the best thing in my life and bring happiness all the time and always wish for my success in all conditions and guide me from childhood up to this present time. Thank you very much.

My beloved brother and sisters ( Rusmadi, Norma and Jainah ) who always support and pray for me to get the best thing. Thank you so much.

For my academic advisor Puji Sri Rahayu, M.A, and my thesis advisor Dr. H. Ahdi Makmur, M. Ag, Ph.D. Thanks for all the guidance that you have given to me.

My friends in PBI A' 11 class, especially for the great nine boys (Fauzan, Syarif, Rizal, Rachmat, Lintang, Iman, Fajar, Fuzhan, and Malik) who always support and give me pressure to finish this final project. Thank you so much.

My housemates that share every moments from first semester, also my futsal teammates that support me doing this final project. Thank you so much.

And the last to my best friend (Sri Marlina, Muhammad Fauzan, Akhmad Mujakir, Muhammad Habibi), thank you for being together to join in this lovely campus.

I love you all.

## ACKNOWLEDGEMENT

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَبِهِ نَسْتَعِينُ عَلَى أُمُورِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ  
سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ

Praise to Allah the Almighty who has been given me guidance till the writer finished this thesis entitle “The Translation Strategy Applied by Eleventh Grade Students of MAN 5 Marabahan in Translating Narrative Text in Academic Year 2015/2016”. Peace and salutation always be upon Prophet Muhammad Saw and all his friends who struggle for Allah.

The writer would like to express appreciation and gratitude to

1. Dr. Hidayat Ma'ruf, M.Pd as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teachers Training of Antasari State Institute for Islamic Studies and all his staffs for their help in the administration matters.
2. Drs. Saadillah, M.Pd as the Head of English Language Education for the assistance and motivation.
3. My academic advisor Puji Sri Rahayu, M.A., for the guidance and encouragement.
4. My thesis advisor Drs. H. Ahdi Makmur, M.Ag, Ph.D, for the advices, helps, suggestions and corrections.
5. All lecturers and assistants in Faculty of Tarbiyah and Teachers Training, for the priceless knowledge.
6. The head of MAN 5 Marabahan Junaidi, S.Pd.I, and the English teacher Mr. Zainal Abidin, S.Pd

Finally, the writer hopes that this research will be useful for the next researchers. The writer admits that this research paper is not perfect yet, therefore, suggestion will be accepted to make it better.

Banjarmasin, December 24<sup>th</sup> 2015

Writer

## CONTENTS

	Page
<b>COVER PAGE</b>	i
<b>LOGO PAGE</b> .....	ii
<b>TITLE PAGE</b> .....	iii
<b>APPROVAL</b> .....	iv
..	
<b>VALIDATION</b>	v
.....	
<b>STATEMENT OF AUTHENTICITY</b>	vi
.....	
<b>ABSTRACT</b>	vii
.....	
<b>ABSTRAK</b>	viii
.....	
<b>MOTTO</b> .....	ix
.	
<b>DEDICATION</b> .....	x
...	
<b>ACKNOWLEDGEMENT</b>	xi
.....	
<b>CONTENTS</b>	xii
.....	
<b>LIST OF APPENDICES</b> .....	xiii
<b>CHAPTER : INTRODUCTION</b>	
<b>I</b>	
A. Background of Study.....	1
B. Statement of Problems.....	6
C. Objectives of Study.....	6
D. Significance of research.....	7
E. Definition of Key Terms.....	8
<b>CHAPTER : THEORETICAL REVIEW</b>	
<b>II</b>	
A. Definitions of Translation .....	9
B. The Function of Translation.....	12
C. Types of Translation .....	12

	D. The Process of Translation.....	15
	E. Translation Strategies.....	17
	F. The Principles of Translation.....	20
	G. Definitions of Narrative Text.....	21
<b>CHAPTER</b>	<b>: METHODOLOGY OF RESEARCH</b>	
<b>III</b>		
	A. Research Design.....	26
	B. Research Setting.....	27
	C. Subject and Object.....	27
	D. Data and Source of Data.....	28
	E. Techniques of Data Collecting.....	29
	F. Data Analysis .....	30
	G. Research Procedure.....	30
<b>CHAPTER</b>	<b>: FINDINGS AND DISCUSSION</b>	
<b>IV</b>		
	A. Findings .....	31
	B. Discussion.....	52
<b>CHAPTER</b>	<b>: CLOSURE</b>	
<b>V</b>		
	A. Conclusions.....	59
	B. Suggestions.....	59
<b>REFERENCES</b>		
<b>APPENDICES</b>		
<b>CURRICULUM VITAE</b>		